



de fusso 11/12/13

# Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute  
(Ufficio III- ex DSVET)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

ASSICA  
Fax: 06 5915044

ASSOCARNI  
Fax: 06 69925101

UNICEB  
Fax: 06 5914843

CNA  
Fax: 059418598

CIM  
Fax: 06.87189756

ANAS  
Fax: 06.44170638

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA  
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE  
- UFF. IX

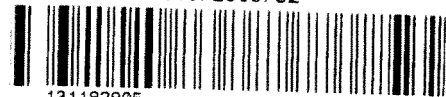
DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE  
E DEI FARMACI VETERINARI  
- UFF III

SEDI

Ministero della Salute  
DSVETOC

0007176-P-06/12/2013

I.2.a.c/2010/52



131182805

Data di arrivo	
Data registraz.	10 DIC. 2013
Prot. N.	541285
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.0216	

**Prot**

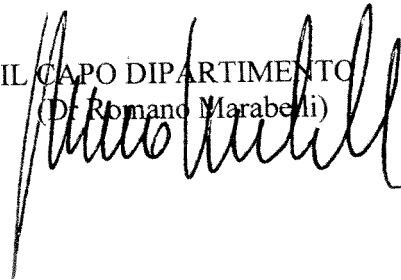
**Oggetto:** Certificato sanitario per l'importazione di carne di suino domestico nella Bosnia-Erzegovina

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità della Bosnia Erzegovina.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(Dr Romano Marabelli)



**Referente:**

Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)



ДНЕБАР 1



<p>1. Извозник (назив, седиште и адреса) /  <b>Consignor (name and address in full)/</b>          Speditore (nome e indirizzo completo)</p>	<p style="text-align: center;"><b>ВЕТЕРИНАРСКО УБЕРЕЊЕ</b>          за извоз у Републику Србију свежег свињског меса намењеног за људску употребу  <b>VETERINARY CERTIFICATE</b>  <b>For export of fresh meat of domestic swine intended for human consumption to Republic of Serbia</b>  <b>CERTIFICATO VETERINARIO</b>          Per l'esportazione di carne fresca di suino domestico destinata al consumo umano nella Repubblica della Serbia</p>
<p>2. Увозник (назив, седиште и адреса) /  <b>Consignee (name and address in full)/</b>          Destinatario (nome e indirizzo completo)</p>	<p>Број<sup>(1)</sup> / No<sup>(1)/N.<sup>(1)</sup> <span style="float: right;">ОРИГИНАЛ/ ORIGINAL/ ORIGINALE</span></sup></p> <p>3. Порекло меса/ <b>Origin of the meat</b> Origine della carne</p> <p>3.1. Земља/ <b>Country/ Paese</b></p> <p>3.2. ИСО код/ <b>ISO Code/ Codice ISO</b></p>
<p>5. Дестинација меса/  <b>Intended destination of the meat/</b>          Destinazione prevista della carne</p> <p>5.1 Објекат (назив, седиште и адреса)/  <b>Establishment (name and address in full)/</b>          Stabilimento (nome e indirizzo completo)</p>	<p>4. Надлежни орган/ <b>Competent authority/</b> Autorità competente</p> <p>4.1 Министарство/ <b>Ministry/ Ministero</b></p> <p>4.2 Служба/ <b>Service/ Servizio</b></p> <p>4.3 Локални/регионални ниво/ <b>Local/regional level/</b> Livello locale/regionale</p> <p>6. Место утовара за извоз/  <b>Place of loading for exportation/</b>          Luogo di carico per l'esportazione</p>
<p>7. Превозно средство и подаци о пошиљци<sup>(2)</sup>/  <b>Means of transport and consignment identification<sup>(2)</sup>/</b>          Mezzo di trasporto e identificazione della partita<sup>(2)</sup></p> <p>7.1 (Камион, жел. вагон, брод или авион)<sup>(3)</sup>/  <b>(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)<sup>(3)</sup>/</b>          (Camion, vagone ferroviario, nave o aereo)</p> <p>7.2 Регистарски број(еви), име брода или број лета/  <b>Registration number(s), ship name or flight number/</b>          Numero(i) di immatricolazione, nome della nave o numero di volo</p>	<p>7.3 Идентификациони подаци пошиљке<sup>(4)</sup>/  <b>Consignment identification details<sup>(4)</sup>/</b>          Dettagli identificativi della partita<sup>(4)</sup></p>

Regione del Veneto-A. O. O. Giunta Regionale n. prot. 541285 data 10/12/2013, pagina 3 di 6

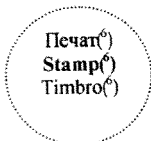


- 10.1 добијено из земље .....(уписати име земље) која је на дан издавања сертификата/**has been obtained in the country..... (insert the name of the country) which, at the date of issuing this certificate:/** è stata ottenuta nel paese..... (inserire il nome del paese) e che alla data di emissione di tale certificato:
- (a) за последњих 12 месеци у самом месту порекла животиња није владала слинавка и шап, афричка куга свиња, везикуларно обољење свиња и заразна узетости свиња везикуларног егзантема и 6 месеци везикуларног стоматитиса/**has been free in the place of origin from foot-and-mouth disease, african swine fever, swine vesicular disease, porcine enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), vesicular exanthema for the last 12 months and 6 months has been free from vesicular stomatitis;/** era indenne da afta epizootica, febbre suina africana, malattia vescicolare dei suini, encefalomielite suina da enterovirus (malattia di Teschen), esantema vescicolare negli ultimi 12 mesi, ed era indenne da stomatite vescicolare negli ultimi 6 mesi;
  - (b) слободна од заразних болести у време пре и за време клања истих, а које би се могле пренети овом пошиљком/**before and during slaughtering has been free from infectious diseases, which can be transmitted with this consignment;/** prima e durante la macellazione era indenne da malattie infettive che possono essere trasmesse con tale partita;
  - (c) током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против ових болести наведених у тачки (а) и увоз домаћих животиња вакцинисаних против ове болести није дозвољен/**during the last 12 months no vaccination against these diseases mentioned in point (a) has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;/** negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro le malattie di cui al punto (a), e le importazioni di animali domestici vaccinati contro tali malattie non sono consentite in questo territorio.
- 10.2 добијено од животиња/**has been obtained from animals that:/** è stata ottenuta da animali che:
- које су се налазиле на територији, наведеној под тачком 10.1 од рођења или најмање три месеца пре клања/**have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter./** sono rimasti nel territorio di cui al punto 10.1 dal momento della nascita o per almeno i tre mesi che hanno preceduto la macellazione.
- 10.3 добијено од животиња, које потичу са газдинстава/**has been obtained from animals coming from holdings:/** è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti:
- (a) у месту порекла животиње као и у кругу од 30 км није било случајева/жаришта класичне куга свиња, за последња 3 месеца/**in and around which, in an area of 30 km radius, there has been no case/out break of the classical swine fever during the previous three months;/** presso i quali, o nell'area circostante del raggio di 30 km, non si sono verificati casi/focolai di febbre suina classica nei tre mesi precedenti;
  - (b) није предмет забране услед жаришта бруцелозе свиња, последњих шест недеља/**that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;/** non soggetti a restrizioni dovute ad un focolaio di brucellosi suina verificatasi nei sei settimane precedenti;
- 10.4 добијено од животиња које/**has been obtained from animals that:/** è stata ottenuta da animali che:
- (a) од рођења нису биле у контакту са дивљим папкарима/**have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;/** fin dalla nascita sono rimasti separati dagli artiodattili selvatici;
  - (b) су транспортована са газдинстава у возилима, која су очишћена и дезинфикована пре утовара, у одобрену кланицу, без ступања у контакт са другим животињама, које не испуњавају напред наведене услове/**have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;/** sono stati trasferiti dai loro allevamenti in veicoli puliti e disinfettati prima del carico verso un macello riconosciuto senza entrare in contatto con animali terzi non rispondenti alle condizioni di cui sopra;
  - (c) добијено од животиња које су прегледане 24 сата пре клања и нађене здравим и несумњивим на заразне болести које подлежу обавезном Пријављивању/**has been obtained from animals that at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the compulsory notifiable disease;/** è stata ottenuta da animali che, presso il macello, sono stati sottoposti a un'ispezione ante mortem durante le 24 ore che hanno preceduto la macellazione e, in particolare, non hanno mostrato alcun segno di malattia soggetta all'obbligo di notifica;
  - (d) заклане дана или у периоду/**have been slaughtered on or between/** sono stati macellati il o tra \_\_\_\_\_  
( датум/датуми/ date/dates/ data/date)
- 10.5 добијено из објеката и припремљено без контакта са другим месом које не задовољава услове који су поменути горе/**has been obtained and prepared without contact with other meats which are not complying conditions required above./** è stata ottenuta e preparata senza contatti con altre carni non rispondenti alle condizioni di cui sopra.
11. Потврда о заштити животиња/**Animal welfare attestation/** Attestato di sanità animale

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин. **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner./** Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra è stata ottenuta da animali trattati presso il macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in maniera umana.

Званични печат и потпис  
Official stamp and signature  
Timbro ufficiale e firma

Издато у/ Done at/ Emesso a \_\_\_\_\_ дана/ on/ il \_\_\_\_\_  
(место/ place/ luogo) (datum/ date/ data)



\_\_\_\_\_  
(потпис ветеринарског инспектора)<sup>(6)</sup>  
(Signature of official veterinarian)<sup>(6)</sup>  
(Firma dell'ispettore ufficiale)<sup>(6)</sup>

\_\_\_\_\_  
(име великим словима, квалификација и звање)  
(name in capital letters, qualifications and title)  
(nome in stampatello, qualifiche e titolo)

Напомене/ Notes/ Osservazioni

- (1) Издато од стране надлежног органа/ Issued by the competent authority/ Emesso dall'autorità competente
- (2) За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3./ The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3./ Se opportuno, indicare il/i numero/i di immatricolazione del vagone ferroviario o del camion e il nome della nave, nonché il numero di volo dell'aeromobile, se noto. Nel caso di trasporto in container o scatoloni, indicare al punto 7.3 il numero totale, il numero di registrazione e quello del sigillo, se presenti.
- (3) Заокружити одговарајуће/ Keep as appropriate/ Conservare se opportuno
- (4) Попунити одговарајуће/ Complete if appropriate/ Completare se opportuno
- (5) Ако је потребно назначити "уситњено". Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (месец /год) одреска/ комада. Уситњено месо је месо које је уситњено у ситне делиће или је прошло кроз машину за млевење и морало је да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића./ If appropriate, indicate "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) the cuts/pieces. Minced meat is meat which has been minced into fragments or passed through a spiral screw mincer and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle./ Se opportuno, indicare "macinata". Se congelata, indicare la data del congelamento dei tagli/pezzi (mm/aa). Per carne macinata si intende carne ridotta in frammenti o macinata in un tritacarne elicoidale, che deve essere stata preparata esclusivamente a partire dal muscolo striato (compresi i tessuti grassi aggiuntivi), fatta eccezione per il muscolo cardiaco.
- (6) Потпис и печат морају бити у различитијој боји од боје штампаног текста./ The signature and the stamp must be in a different colour from that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello delle parti stampate.